

Análisis comparativo entre aulas espejo y proyectos eTwinning.

Comparative analysis between mirror classrooms and eTwinning projects.

Dr. Emiliano Joel Estigarribia

Decano de la Facultad de Derecho, UPAP (Paraguay)

<https://orcid.org/0000-0002-9097-2043>

Dr. Antonio Delgado García

UNED (Campus Sur: Islas Canarias, España)

<https://orcid.org/0000-0001-6343-2853>

Resumen: Dentro de las diversas prácticas innovadoras en el campo de la educación, se encuentran las prácticas docentes de realizar un intercambio virtual y/o presencial entre distintos grupos de alumnado con mallas curriculares y etapas educativas similares. Partimos de una definición teórica que nos permita sustentar la práctica docente, a través de un análisis de caso de las aplicaciones prácticas en dos etapas educativas, la secundaria reglada en España, y la universitaria en Paraguay. Si bien difieren en distintos públicos y currículo, en su aplicación práctica vienen a coincidir en sus medios y fines.

Palabras clave: Aulas espejo, educación, educación virtual, eTwinning, innovación.

Abstract: Among the various innovative practices in the field of education, there are teaching practices that involve virtual and/or in-person exchanges between different groups of students with similar curricular frameworks and educational stages. We start from a theoretical definition that allows us to support teaching practice through a case analysis of practical applications in two educational stages, the regulated secondary school in Spain, and the university stage in Paraguay. Although they differ in different audiences and curricula, in their practical application they coincide in their means and ends.

Keywords: Mirror classrooms, education, virtual education, eTwinning, innovation.

1. Conceptos de partida

Dentro del Espacio Europeo de Educación (European Education Area), en sus más diversos niveles desde infantil, primaria, secundaria a superior, y a lo largo de los diversos países europeos que componen ese club supranacional, encontramos una serie de iniciativas que permiten la innovación docente, así como la internacionalización de la educación. Hay una serie de temas principales que sirven de ejes temáticos a nivel comunitario como son: el trabajo para revalorizar a los profesores, formadores y directores de los centros de enseñanza; la mejora de la calidad y la equidad en la educación y la formación; la educación ecológica; la educación digital; y el Espacio Europeo de Educación en el mundo. Es en estos dos últimos donde hay una serie de iniciativas que permiten la internacionalización de la educación, el estrechamiento y afianzamiento de lazos sociales por medio de la educación, aprovechando las nuevas facilidades que las tecnologías de la información y comunicación digitales ofrecen.

La herramienta pedagógica que ofrece ese vínculo entre distintos lugares del espacio europeo y que se sirve de recursos digitales para llevarlo a cabo, son los proyectos y experiencias eTwinning. Si bien el proyecto que alberga la iniciativa de eTwinning parte de la Comisión Europea como una extensión de los programas de intercambio académico Erasmus+, que permiten la extensión e internacionalización educativa, su formación y extensión del deporte y del intercambio de juventudes europeas; el objetivo principal es fomentar la colaboración escolar en diversas edades, pero fundamentalmente en primaria y secundaria, así como también para bachillerato y formación profesional, utilizando las nuevas tecnologías de información y comunicación que favorezcan el intercambio virtual, sin necesidad de realizar intercambios físicos, más costosos y de mayor envergadura, como si los hace el programa Erasmus y Erasmus+ en sus diversos niveles, tanto para profesores como alumnado, desde primaria a niveles universitarios.



Figura 1: Imagen de los programas de capacitación en eTwinning y programas europeos para educación reglada.

Los proyectos de eTwinning si bien son programas de movilidad virtual con respaldo oficial por las autoridades educativas tanto españolas como comunitarias europeas, son a libre iniciativa del profesorado que quiere llevarlos a cabo en un centro, aprovechando la autonomía de los mismos, y la posibilidad de enriquecer el currículo académico con actividades de extensión. Supone una oportunidad de traspasar los límites del aula, del grupo-aula establecido, y lanzar puentes a otros centros, otros grupos y otras aulas, pero sobre todo puentes internacionales que intentan superar las barreras del idioma al ser actividades a desarrollar entre centros de distintos países de la Unión Europea, y sus lenguas oficiales.

Son lugares, virtuales, de lluvia de ideas donde compartir explicaciones sobre una temática, primeramente por el profesorado desde su estilo de enseñanza, y posteriormente por el alumnado implicado desde sus distintos niveles de comprensión particular.



Figura 2: Imagen de vídeo promocional de eTwinning en países europeos.

2. Metodología de aplicación

Primeramente, desde el punto de partida de los proyectos eTwinning es necesario tomar un nivel escolar determinado, de un grupo de alumnos que se vaya a asemejar en edad y etapa escolar con el del otro grupo aula del otro país seleccionado para el intercambio virtual.

Si bien estos proyectos consisten en realizar un programa sencillo con una serie de elementos temáticos a tratar, para en las reuniones virtuales de los dos grupos de clase implicados, poder exponer la idea principal y trabajar sobre una problemática o desarrollo de conceptos propios de una materia. Las reuniones virtuales posteriores consistirán en ese mismo desarrollo del tema o conceptos a trabajar, y la posibilidad de realizar pequeños trabajos de clase entre grupos que luego se compartan o expongan de manera virtual. Una de las temáticas preferidas por los profesores para poder aplicar en el trabajo virtual, es que cada grupo haga una búsqueda de fiestas tradicionales de su país y región cultural, para exponerla al otro grupo, y viceversa, dando como resultado un enriquecimiento intercultural al conocer cada grupo las fiestas, tradiciones, y elementos culturales propios de cada país.

3. Conclusiones

Una de las principales conclusiones y diferencias del eTwinning respecto a las aulas espejo, radica en que los proyectos eTwinning al ser realizados con público estudiantil de edades comprendidas entre la primaria, secundaria y postobligatorias como bachillerato o la formación profesional, requieren de una fase previa de profundización o perfeccionamiento del idioma que se va a utilizar en las clases virtuales y los intercambios de ideas y fases del trabajo a realizar. Es decir, es necesario realizar en las clases del grupo aula que participa en el eTwinning un repaso del léxico, fundamentalmente el inglés (lengua vehicular de los intercambios internacionales), para poder tener un puente más firme que permita sobrepasar la barrera del idioma. Con las aulas espejo al ser un público universitario con un conocimiento adecuado del idioma inglés u otros idiomas, y si el intercambio se realiza entre países hispanohablantes de las Américas; esa barrera del idioma es un elemento que se ve ya superado y permite agilizar el aprovechamiento de las clases y los proyectos comunes.

Otro de los resultados es que se crean lazos de comunidad social a través de la distancia dentro del público implicado tanto el profesorado como el alumnado que participa. Lo que otorga un plus a la educación recibida ya que permite intercambiar ideas y pareceres sobre aspectos estudiados por sendos grupos aula participantes, conocer otros puntos de vista emanados de las realidades socioculturales de los países desde lo que se participa, así como ampliar el currículo prescriptivo con elementos fruto del intercambio de ideas, opiniones, ejemplos, nuevas prácticas y enfoques diversos, todo ello emanado del resultado del intercambio y el contacto virtual entre los participantes y la comunicación entre ambos.

Un aspecto positivo de ambos proyectos es la posibilidad de ver reconocido su trabajo desde otros grupos, así como la posibilidad de probar nuevas herramientas TICs para realizar las reuniones virtuales, el trabajo colaborativo, etc.

4. Referencias

Aesaert, K., Vanderlinde, R., Tondeur, J. y van Braak, J. (2013). The content of educational technology curricula: A cross-curricular state of the art. *Educational Technology Research and Development*, 61(1), 131-151. <http://doi.org/f4mbhd>

Alonso-García, S., Aznar-Díaz, I., Cáceres-Reche, M.P., Trujillo-Torres, J.M. y Romero-Rodríguez, J.M. (2019). Systematic Review of Good Teaching Practices with ICT in Spanish Higher Education Trends and Challenges for Sustainability. *Sustainability*, 11(24). <http://doi.org/dw7q>

Alba Pastor, C. (2016). Diseño universal para el aprendizaje: educación para todos y prácticas de enseñanza inclusivas. Madrid: Morata.

Bocconi, S., Kamyli, P. y Punie, Y. (2013). Framing ICT-enabled Innovation for Learning: The case of one-to-one learning initiatives in Europe. *European Journal of Education*, 48(1), 113-130. <http://doi.org/gdz6bk>

Bozdağ, Ç. (2018). Intercultural learning in schools through telecollaboration? A critical case study of eTwinning between Turkey and Germany. *International Communication Gazette*, 80(7), 677-694. <http://doi.org/gfm6c8>

Delgado García, A. (2024). "Situación de aprendizaje mediante actividades de comentario de paisaje natural y humanizado de costas canarias y africanas atlánticas". En Caldevilla Domínguez, D. (2024). *La Universidad se renueva: Modelos, competencias y fórmulas de nueva implantación*, colección Ciencias sociales en abierto. Berlin: Peter Lang GmbH. ISBN 978-3-631-91601-8. Cuartil Q1, pp. 191-196.

Delgado García, A. (2024). "Metodología comparada de comentarios geográficos. Innovación educativa mediante aplicación del aprendizaje competencial". En Berral Ortiz, B. et alia (2024). *Investigación para la mejora de las prácticas educativas desde una perspectiva holística*. Madrid: Centro de Estudios Andaluces, Dykinson S. L. <https://www.centrodeestudiosandaluces.es/publicaciones>

Delgado García, A. (2024). "Aproximación al ecosistema competencial de las reformas educativas españolas". En Berral Ortiz, B. *et alia* (2024). *Investigación para la mejora de las prácticas educativas desde una perspectiva holística*. Madrid: Centro de Estudios Andaluces, Dykinson S. L. ISBN: 978-84-1070-507-4. pp. 4.071-4.078.

<https://www.centrodeestudiosandaluces.es/publicaciones>

European Commission (2010). *Europe 2020: a strategy for smart, sustainable and inclusive growth* (COM [2010] 2020).

Ferguson, R. (2012). Learning analytics: drivers, development and challenges. *International Journal of Technology Enhanced Learning*, 4(6), 304-317.

Fetter, S., Berlanga, A.J., Sloep, P., Van Der Vegt, W., Rajagopal, K. y Brouns, F. (2012). Using peer-support to connect learning network participants to each other: an interdisciplinary approach. *International Journal of Learning Technology*, 7(4), 378-399.

Gajek, E. (2018). Curriculum integration in distance learning at primary and secondary educational levels on the example of etwinning projects. *Education Sciences*, 8(1), 1-15. <http://doi.org/c4zv>

Gamage, D., Perera, I. y Fernando, S. (2014). Improving eLearning to meet challenges in 21st century. *2014 14th International Conference on Advances in ICT for Emerging Regions*, ICTer 2014- Conference Proceedings, 256. <http://doi.org/dw72>

Geisinger, K.F. (2016). 21st century skills: What are they and how do we assess them? *Applied Measurement in Education*, 29(4), 245-249

Nieto Martin, M. & Gértrudix Barrio, F. (2021). Programas eTwinning para la adquisición de competencias del siglo XXI. Buscando una categoría central. *Revista de Investigación en Educación*, 2021, 19(2), 125-143. DOI: <https://doi.org/10.35869/reined.v19i2.3671>